

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936.

Projet de Loi approuvant les Conventions internationales pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs et aux dommages causés par des aéronefs aux tiers à la surface, signées à Rome, le 29 mai 1933.

(Voir les n^{os} 93 (session de 1934-1935), 58, 67 (session de 1935-1936) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 13 février 1936.)

ARTICLE PREMIER.

La Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs, et la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux dommages causés par les aéronefs aux tiers à la surface, conclues à Rome, le 29 mai 1933, sortiront leur plein et entier effet.

ART. 2.

Aussi longtemps que la Belgique sera Partie à ces Conventions, leurs dispositions seront d'application sur le territoire belge, que l'immatriculation de l'aéronef ait eu lieu à l'étranger ou qu'elle ait eu lieu en Belgique même.

ART. 3.

Les sommes indiquées en francs français aux articles 8 et 15 de la Convention pour l'unification de cer-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1935-1936.

Wetsontwerp tot goedkeuring der Internationale Verdragen tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van conservatoir beslag op luchtvaartuigen en inzake schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, geteekend te Rome op 29 Mei 1933.

(Zie de n^{rs} 93 (zitting 1934-1935, 58, 67 (zitting 1935-1936) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 13 Februari 1936.)

EERSTE ARTIKEL.

Het internationaal Verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen inzake conservatoir beslag op luchtvaartuigen en het Internationaal Verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen inzake schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, gesloten te Rome op 29 Mei 1933, zullen geheele en volkomen uitwerking hebben.

ART. 2.

Zoolang België Partij is bij deze Verdragen, zullen hun beschikkingen op het Belgische grondgebied van toepassing zijn, onverschillig of de inschrijving van het luchtvaartuig in den vreemde of in België zelf is geschied.

ART. 3.

De sommen uitgedrukt in Fransche franken in de artikelen 8 en 15 van het Verdrag tot het brengen van eenheid

taines règles relatives aux dommages causés par les aéronefs aux tiers à la surface sont converties en monnaie belge comme suit :

Limite de responsabilité de l'exploitant (art. 8) (1) : 500 francs par kilogramme du poids de l'aéronef.

Limites minimum et maximum de responsabilité de l'exploitant (art. 8(2) :

Limite supérieure : 4,000,000 francs.

Limite inférieure : 1,200,000 francs.

Montant maximum de l'indemnité par personne lésée (art. 8 (3) : 400,000 francs.

Montant minimum de la sûreté pour qu'elle soit considérée comme couvrant la pleine limite de responsabilité pour tous les aéronefs (art. 15) :

5,000,000 de francs pour deux aéronefs;

6,000,000 de francs pour trois ou un plus grand nombre d'aéronefs.

Bruxelles, le 13 février 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. VAN HOECK,

Franç. VAN BELLE.

in eenige bepalingen ter zake van schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, worden als volgt in Belgische munt omgezet :

Grens der aansprakelijkheid van den houder (art. 8 (1) : 500 frank per kilogram gewicht van het luchtvaartuig.

Minimum- en maximum-grens der aansprakelijkheid van den houder (art. 8 (2) :

Hoogste grens : 4,000,000 frank.

Laagste grens : 1,200,000 frank.

Maximum bedrag der vergoeding per getroffen persoon (art. 8 (3) : 400,000 frank.

Minimum bedrag der zekerheid, opdat deze worde beschouwd als dekking ten volle de aansprakelijkheid voor al de luchtvaartuigen (art. 15) :

5,000,000 frank voor twee luchtvaartuigen;

6,000,000 frank voor drie of een grooter aantal luchtvaartuigen.

Brussel, 13 Februari 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*